

ПЕНЗЕНСКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ

ВЫХОДЯТЪ ДВА РАЗА ВЪ МѢСЯЦЪ: 1 и 16 ЧИСЕЛЪ.

Подписка принимается въ
Редакціи при Пензенской
духовной Семинаріи.

№ 10.

Цѣна годовому изданію
Вѣдомостей съ пересылкою
и доставкою 5 руб.

• 15-го мая, 1890 года.

ОТДѢЛЪ ОФИЦІАЛЬНЫЙ.

РАСПОРЯЖЕНІЕ ЕПАРХІАЛЬНАГО НАЧАЛЬСТВА.

Пенз. дух. Консисторія слушали слѣдующее отношеніе преподавателя Тобольской духовной Семинаріи Ловягина на имя Его Преосвященства.

Славянскій текстъ книгъ Св. Писанія и книгъ богослужебныхъ во многихъ мѣстахъ представляетъ почти непреодолимыя трудности для пониманія, и въ особенности текстъ послѣднихъ книгъ. Славянскій текстъ богослужебныхъ книгъ представляетъ собою буквальный, дословный переводъ подлиннаго греческаго текста, такъ что въ славянскомъ переводѣ удержанъ даже порядокъ словъ подлинника. Многія греческія пѣснопѣнія написаны, какъ извѣстно, языкомъ мѣрнымъ, приспособленнымъ къ пѣнію, и такая размѣренность въ разстановкѣ и сочетаніи словъ, приспособительна къ разстановкамъ голоса при пѣніи, отчасти сохранена и въ славянскомъ

переводѣ. Само собою разумѣется, что разстановка словъ въ славянскомъ текстѣ, перенесенная изъ греческаго текста, свойственная языку греческому и часто въ этомъ послѣднемъ обуславливавшаяся требованіями музыкальности, — не можетъ не затруднять самаго пониманія текста славянскаго. При чтеніи церковныхъ пѣснопѣній необходимо иногда слишкомъ большое вниманіе даже лицу, достаточно и богословски образованному, чтобы установить связь отдѣльных словъ въ предложеніи и самихъ предложеній между собою, чтобы все извѣстное пѣснопѣніе представляло цѣльную, удобопонятную мысль. Къ этому нужно прибавить значительное количество славянскихъ словъ мало или вовсе непонятныхъ. Насколько же должны быть трудны для пониманія подобныя пѣснопѣнія въ томъ случаѣ, когда молящійся, часто совершенно безграмотный, слышитъ эти пѣснопѣнія изъ устъ неопытнаго или малограмотнаго чтеца или пѣвца, особенно въ случаѣ торопливаго чтенія или пѣнія? Мало-понятность церковныхъ пѣснопѣній для простолюдиновъ можетъ иногда сопровождаться для нихъ самыми пагубными послѣдствіями. Нѣкоторые изъ уклонившихся въ штунду откровенно заявляютъ, что одною изъ причинъ уклоненія была непонятность для нихъ православной службы, совершаемой на славянскомъ языкѣ. Въ этомъ смыслѣ, напр., сдѣлалъ заявленіе штундистъ Бибиковъ. Все это говоритъ о пользѣ и даже необходимости перевода богослужебныхъ пѣснопѣній на доступный пониманію русскій языкъ, конечно, не для церковнаго, а для частнаго — домашняго употребленія вѣрующими.

Сознавая всю пользу перевода богослужебныхъ пѣснопѣній на русскій языкъ, и мы рѣшились приложить къ этому дѣлу свой посильный трудъ, и для перевода избрали церковный Октоихъ. При выборѣ для перевода этой книги

мы руководились какъ важностію ея содержанія, такъ и постояннымъ употребленіемъ ея въ церкви при богослуженіи.

Изданный нами переводъ подъ заглавіемъ „Воскресная служба Октоиха на славянскомъ и русскомъ языкахъ“, предварительно разрѣшенія напечатать со стороны С.-Петербургскаго Комитета духовной цензуры, былъ, по распоряженію Св. Синода, разсмотрѣнъ Совѣтомъ С.-Петербургской духовной Академіи, который нашелъ, что „переводъ сдѣланъ тщательно, отчетливо, совершенно согласно съ подлинникомъ и вразумительно для читателя, а потому можетъ быть напечатанъ съ пользою для правильнаго пониманія пѣснопѣній Октоиха“ (Указъ Св. Синода С.-Петербургскому Комитету духовной цензуры, отъ 4 ноября 1887 г. за № 3712). Учебный Комитетъ при Св. Синодѣ, разсмотрѣвъ напечатанный переводъ Октоиха, заключеніемъ своимъ, утвержденнымъ Г. Оберъ-Прокуроромъ Св. Синода, постановилъ — одобрить переводъ для библіотекъ духовно-учебныхъ заведеній и церковныхъ (Церковныя Вѣдомости 1890 г., № 2).

Желая возможно большаго распространенія среди духовенства признанной полезной изданной мною книги „Воскресная служба Октоиха на славянскомъ и русскомъ языкахъ“, осмѣливаюсь утруждать Ваше Преосвященство покорнѣйшею просьбою, не найдете ли возможнымъ сдѣлать распоряженіе, чтобы подвѣдомственные Вамъ духовная Консисторія и Епархіальный Училищный Совѣтъ выписали извѣстное количество названной книги для разсылки въ библіотеки монастырей, приходскихъ церквей и церковно-приходскихъ школъ Вашей епархіи и почтили меня увѣдомленіемъ относительно числа потребныхъ книгъ, чтобы можно было, приступая ко второму изданію, приблизительно опредѣлить то количество экземпляровъ, какое нужно будетъ отпечатать.

При большомъ объемѣ книги (болѣе 19 печатныхъ листовъ, 307 стр. большого формата и убористой печати) и при увеличенной съ прошедшаго года почтовой таксѣ за пересылку, цѣна при требованіи одного или только нѣсколькихъ экземпляровъ—1 р. 50 к. съ пересылкою; при пересылкѣ же книгъ чрезъ конторы транспортовъ и при выпискѣ не менѣе 200 экземпляровъ—1 р. 10 к. и не менѣе 500 экз.—одинъ рубль.

При желаніи со стороны духовенства имѣть изданіе на трехъ языкахъ: греческомъ, славянскомъ и русскомъ, книга можетъ быть напечатана съ тремя текстами, при чемъ къ печатанію на трехъ языкахъ будетъ приступлено не раньше полученія отъ духовной Консисторіи заявленія относительно извѣстнаго количества потребныхъ экземпляровъ, и каждый экземпляръ будетъ стоить 1 р. 75 к.

Приказали: Пропечатать письмо г. Ловягина въ Епархіальныхъ вѣдомостяхъ съ присовокупленіемъ требованія отъ благочинныхъ, чтобы они представили въ консисторію отзывы о томъ, сколько экземпляровъ книги г. Ловягина нужно для cadaго благочинническаго округа и вмѣстѣ съ тѣмъ деньги по 1 р. 50 к. за экземпляръ.

Пенз. дух. Консисторія находитъ полезнымъ къ свѣдѣнію духовенства епархій объявить слѣд. письмо секретаря Владим. дух. Консисторіи на имя Его Пресвященства.

Въ минувшемъ 1889 году мною составлена и издана книжка подъ заглавіемъ: „Краткое руководство для защиты дѣлъ духовнаго вѣдомства на судѣ гражданскомъ съ извлеченіемъ положенія о земскихъ участковыхъ начальникахъ, правилъ объ устройствѣ судебной части въ мѣстностяхъ, въ которыхъ введено положеніе о земскихъ участковыхъ

начальникахъ и временныхъ правилъ о волостномъ судѣ“. До выхода книжки изъ печати я имѣлъ честь покорнѣйше просить Архипастырскаго распоряженія о напечатаніи моего объявленіи въ мѣстныхъ епархіальныхъ органахъ. Преосвященные милостиво отнеслись къ моему скромному ходатайству и, гдѣ можно было, разрѣшили напечатать мое объявленіе. Послѣдствіемъ этихъ милостивыхъ Архипастырскихъ распоряженій было то, что ко времени выхода моей книжки у меня имѣлись уже требованія почти на все изданіе. Книжка вышла въ октябрѣ мѣсяцѣ, а въ январѣ не осталось ни одного экземпляра. Такой быстрый успѣхъ превзошелъ мои ожиданія и рѣшительно убѣдилъ меня, что въ подобной книжкѣ настояла для духовенства неотложная надобность. Но я, какъ авторъ, не могъ самообольщаться на счетъ достоинства и полезности моего труда, я долженъ былъ выждать, что скажетъ критика. Церковныя Вѣдомости въ № 11 и Церковный Вѣстникъ въ № 10 текущаго года сдѣлали мнѣ большую честь, удѣливъ на страницахъ своихъ мѣсто для весьма лѣстнаго отзыва о моей книжкѣ. Въ виду этихъ отзывовъ, желая возможно большаго распространенія моей книжки, я готовъ приступить къ новому изданію, если буду имѣть основательную надежду на успѣшный сбытъ изданія.

Въ чаяніи милостиваго вниманія Вашего, Преосвященнѣйшій Владыко, я осмѣливаюсь обратиться къ Вамъ съ моею покорнѣйшею просьбою, не признаете ли полезнымъ для епархіи и возможнымъ по мѣстнымъ матеріальнымъ средствамъ сдѣлать распоряженіе о выпискѣ отъ меня потребнаго количества экземпляровъ моей книжки для церковныхъ библіотекъ за счетъ свободныхъ церковныхъ суммъ.

СВѢДѢНІЯ ПО ЕПАРХІИ.

Опредѣлены на псаломщическія мѣста: сынъ псаломщика
 Ө. Викторовъ въ с. Трехсвятское, инсарск. у.; сынъ свящ.
 В. Соболевскій къ наровч. соборной церкви; сынъ діакона
 В. Ивановъ къ инсарск. собору; бывшій псаломщикъ А.
 Бѣляевъ въ с. Сандерки, мокш. у.; сынъ свящ. В. Рам-
 зайцевъ въ с. Шкудимъ, город. у.; бывшій воспит. I кл.
 Пенз. д. Сем. И. Бондовскій въ с. Паньжу, наровчатск. у.;
 бывшій псал. В. Островидовъ къ наровч. Троицкой церкви;
 бывшій свящ. А. Разумовъ въ с. Починки, инсарск. у.;
 бывшій воспит. I кл. Пенз. д. Сем. А. Успенскій въ с.
 Сабаново, город. у.

Перемѣщены: псал. с. Вороны, красносл. у., И. Вик-
 торовъ къ инсарск. собору; псал. с. Паньжи, наровч. у.,
 Ө. Касаткинъ въ с. Шигаево, того-же у.; свящ. с. Кича-
 това, красносл. у., А. Макаровъ въ с. Кулдымъ, инсарск.
 у.; свящ. с. Кулдыма, инсарск. у., Н. Русановъ въ с. Под-
 лѣсную Тавлу, саранск. у.; діаконъ с. Сандерокъ, мокш.
 у., Ө. Златомрежевъ въ с. Саморуково, того-же у.; свящ.
 І.-Богословской ц. г. Троицка П. Дилигентовъ къ соборной
 ц. г. Наровчата; діаконъ с. Ахматовки, пенз. у., І. Сер-
 гіевскій въ с. Ускляй, инсарск. у.; псал. І.-Богословской
 ц. г. Саранска И. Свинцовъ въ с. Атемаръ, саранск. у.;
 свящ. с. Шутовъ, наровч. у., Н. Старосивильскій въ с.
 Арх. Голицыно, саранск. у.

Назначены: свящ. с. Шеина Димитрій Городецкій бла-
 гочиннымъ 2-го округа керенск. у.; свящ. с. Малаго Азяся
 Андрей Европейцевъ благочиннымъ 2-го округа красносло-
 бодскаго уѣзда.

Умершіе: свящ. с. Подлѣсной Тавлы, саранск. у., Дм.
 Васильевскій; діаконъ с. Шкудима, город. у., И. Архан-
 гельскій; псал. с. Шигаева, наровч. у., Ник. Надеждинскій;

свщ. с. Колонъ, чембарск. у., А. Преображенскій; свщ. с. Нерлей, саранск. у., П. Любимовъ; псал. с. Печинюкъ, писарск. у., И. Леонскій; псал. с. Крутца, пензенск. у., I. Смирновъ.

Послушницы краснослободскаго Троицкаго женскаго монастыря—Екатерина Тришица, Θεодосія Трофимова, Матрона Плаксина, Анастасія Ракова и Θεкла Сусликова пострижены въ монашество съ нареченіемъ именъ: 1) Зинаидою, 2) Θεмаидою, 3) Іуманією, 4) Ангелиною и 5) Θεозвою.

Послушницы Керенскаго Тихвинскаго женскаго монастыря—Параскева Лебедева, Акилина Гуськова, Наталія Парвяткина, Параскева Чернцова, Анна Ярдынина, Ирица Колесова и Татіана Брейкина пострижены 18-го февраля сего 1890 года въ монашество съ нареченіемъ именъ: 1) Раисою, 2) Анастасією, 3) Аполлиарією, 4) Павлою, 5) Авфією, 6) Евпраксією и 7) Трифеною.

При Пензенской дух. Семинаріи за смертію протоіерея Агарева свободна вакансія духовника.

Отъ Совѣта Іннокентіевскаго Просвѣтительнаго Братства.

Совѣтъ Іннокентіевскаго Просвѣтительнаго Братства объявляетъ къ свѣдѣнію духовенства епархіи, что въ братской библіотекѣ имѣется въ продажѣ брошюра прот. Кашменскаго „Краткое руководство къ вразумленію раскольниковъ“ по 15 коп. за экземпляръ.

Журнальныя постановленія Правленія Общества Взаимнаго Вспомоществованія духовенства Пен- зенской епархіи, за 1890 годъ.

Отъ 21 марта, за № 37.

1) 141 р. членскихъ взносовъ на 1890 г. по благочи-
нію 4 инсарскаго округа разнести по лицевымъ счетамъ
членовъ согласно списку благочиннаго сваящ. Иллюстрова;
82 р. записать на приходъ и ихъ же снести въ расходъ
на выдачу пенсій; расписки пенсионеровъ приложить къ
прочимъ оправдательнымъ документамъ Правленія. За благо-
чиннымъ остается 59 р.

2) 50 к. въ уплату пени, представленныя священникомъ
с. Родниковъ, мокш. у., Орловымъ, записать на приходъ.

3) 10 р. 50 к. въ уплату процентовъ и 1 р. 50 к. пени
за мѣсяць съ 150 р. долга, представленныя священникомъ
г. Нижн. Ломова Мильтоновымъ, записать на приходъ;
ссуду отсрочить изъ 7% на годъ по 22 марта 1891 г.,
подъ обезпеченіе его членскихъ взносовъ по 1 разряду.

4) 59 р. членскихъ взносовъ на 1890 г. и 1 р. пени
по благочинію 4 инсарскаго округа записать на приходъ
въ дополненіе къ ст. 189 прих. Благочиннаго увѣдомить,
что бывшая вдова псаломщика Покровская и въ настоящее
время жена почетнаго гражданина Владыкинская получила
пенсію по 1 янв. 1888 г.; дочери ея сиротѣ Покровской
слѣдуетъ выдать по 1 янв. 1890 г. 18 р.; выдать ей деньги
изъ взносовъ округа въ Отдѣленіе Общества разрѣшается.

5) 80 к. въ уплату процентовъ, представленныя псал.
с. Степановки, город. у., Лептовскимъ, записать на приходъ;
20 р. отсрочить на полгода по 1 сент. 1890 г.

6) Священника с. Сентяпина, чембарск. у., Покровскаго
включить въ число членовъ Общества по 1 разряду съ

1890 г.; представленныя имъ 5 р. въ основной капиталъ, 10 р. членскаго годоваго взноса и 30 к. пени за просрочку записать на приходъ и внести въ его лицевой счетъ.

7) Сообщение благочиннаго свящ. Ярославскаго о времени поступления за штатъ пенсіонера Виргиліева принять къ свѣдѣнію.

Отъ 22 марта, за № 38.

1) Изъ 160 р., представленныхъ свящ. с. Кадышова, мокш. у., Кутлинскимъ, записать на приходъ 72 р. пени за 2 года съ 300 р., 83 р. 67 к. въ погашеніе ссуды и 4 р. 33 к. въ уплату процентовъ съ 216 р. 33 к. за 3 мѣсяца по 6 іюня 1890 г.; поручители по ссудѣ будутъ освобождены въ самомъ непродолжительномъ времени (чрезъ 2 мѣсяца), если о. Кутлинскій, согласно своему общанію, сдѣлаетъ новый платежъ въ Общество не менѣе 100 р.

2) 28 р. членскихъ взносовъ на 1890 г., представленные благочиннымъ свящ. Ярославскимъ при отношеніи за № 87 въ трехъ распискахъ пенсіонерокъ, записать на приходъ и въ расходъ на выдачу пенсій; расписки приложить къ оправдательнымъ документамъ Правленія.

3) 4 р. членскихъ взносовъ на 1890 г. и 8 к. пени съ причта с. Новосильцева, саранск. у., записать на приходъ и въ лицевые счета членовъ.

4) 122 р. членскихъ взносовъ на 1890 г. и 12 к. пени по благочинію 1 наровчатскаго округа записать на приходъ и разнести по лицевымъ счетамъ членовъ согласно списку благочиннаго свящ. Розова, представленному при отношеніи за № 77; 110 р., выданные пенсіонерамъ въ округѣ, свести въ расходъ и отмѣтить въ пенсіонной книгѣ Правленія.

5) 2 р. членскаго взноса на 1888 г. и 30 к. пени съ діакона с. Панъжи, наровчатск. у., Конусова, записать на приходъ и въ лицевой счетъ Конусова.

6) 2 р. членскаго взноса на 1890 г., 1 р. въ основной капиталъ и 6 к. пени съ псаломщика с. Засѣчнаго, на-
ровчатскаго у., Тархова, высланные при отношеніи за
№ 91 благоч. свящ. Прославскаго, записать на приходъ;
Тархова включить въ число членовъ Общества по V раз-
ряду.

7) Заштатному прот. Мокшанскаго собора Львову объ-
яснить, что ему назначена выдача пенсій, по 60 р. въ годъ
съ 1 января 1890 г., чрезъ мѣстнаго благочиннаго, и что
по § 24 Уст. Общ. пенсій выдаются въ февралѣ за истекшій
годъ, а не впередъ.

Отъ 24 марта, за № 39.

1) 8 руб. 75 коп., полученные съ діакона пензенской
Тихвинской церкви Муромскаго, записать на приходъ въ
уплату процентовъ съ 49 руб. 45 коп. за $2\frac{1}{2}$ года по
1 августа 1890 г.; діак. Муромскій обязанъ уплатить 5 р.
пени за 2 года, кромѣ капитальной суммы, и возобновить
поручительство.

2) 88 р. членскихъ взносовъ на 1890 г. по благочинію
3 наровчатск. округа записать на приходъ и ту же сумму
свести въ расходъ на выдачу пенсій; по лицевымъ счетамъ
разнести 90 р., согласно списку благоч. свящ. Сатурнова,
приложенному при отношеніи за № 144; расписки пенсіоне-
ровъ приложить къ дѣламъ Правленія.

3) Псаломщику с. Большой Ивановки, краснослободск.
у., Бурсову разрѣшить ссуду въ колич. 18 руб., срокомъ
на годъ, изъ 7⁰/₀, подъ обезпеченіе 18 р. его членскихъ
взносовъ; деньги выслать по почтѣ чрезъ мѣстнаго благо-
чиннаго, за исключеніемъ процентовъ и почтовыхъ расхо-
довъ.

4) Вдовѣ діакона с. Адашева, инсарск. у., Снѣжниц-
кой назначить единовременное пособіе въ колич. 18 руб.;

деньги выслать по почтѣ на имя благочиннаго прот. Щепотина.

5) Заплатному священнику Керенскаго женскаго монастыря Ягодину выслать по почтѣ 11 р. пенсіи за 11 мѣсяцевъ 1889 г., а на будущее время выдавать пенсію по 12 р. въ годъ чрезъ мѣстнаго благочиннаго изъ членскихъ взносовъ округа, согласно журнальному постановленію Правленія, отъ 31 янв. 1890 г.

6) 3 руб. членскихъ взносовъ на 1890 г., присланные благочиннымъ священникомъ Сатурновымъ, записать на приходъ.

7) 2 р. членскаго взноса на 1890 г. и 6 к. пени съ псаломщика с. Ачасьева, наровчатск. у., Лебедева, записать на приходъ и внести въ лицевой счетъ Лебедева.

По Отдѣленію Общества.

Отъ 23 марта, за № 7.

1) Священника с. Сентяшина, чембарскаго у., Покровскаго включить въ число членовъ Отдѣленія Общества по 1 разряду; представленные имъ 2 руб. 50 к. въ основной капиталъ, 5 р. взноса на 1890 г. и 15 к. пени записать на приходъ и внести въ его лицевой счетъ.

2) 4 руб. въ основной капиталъ и 8 руб. членскихъ взносовъ на 1890 г. отъ шести лицъ по благочинію 2 уч. 1 саранск. округа на выдачу пособій вдовамъ и сиротамъ духовнаго званія записать въ приходную книгу Отдѣленія Общества и разнести по лицевымъ счетамъ членовъ Отдѣленія, согласно списку благочиннаго священника Охотина.

3) 19 руб. 50 коп. членскихъ взносовъ на 1890 г. въ Отдѣленіе Общества съ соборнаго причта г. Городища записать на приходъ и разнести по лицевымъ счетамъ членовъ.

4) Священника Казанской ц. г. Пензы Алявдина записать въ число членовъ Отдѣленія Общества; представленные имъ 2 р. 50 к. въ основной капиталъ и 5 руб. на 1890 годъ записать на приходъ и внести въ его лицевой счетъ.

Редакторъ **Н. Соловьевъ.**
